

Vertaalster-tolk, schrijfster Engels – Frans – Vlaams / Nederlands (alle combinaties)



Samenvatting

Een grondige talenkennis in combinatie met een goed begrip van de Amerikaanse, Britse, Franse, Belgische en Nederlandse cultuur, stellen mij in staat u een kwalitatief hoogstaande service aan te bieden als tolk en vertaler. Uw tekst wordt trouw van de ene taal in de andere omgezet, waarbij zowel de inhoud als de vorm gerespecteerd wordt.

<p>Ilse VAN EYLEN Green Village, apt 143 101 Allée du Green 34280 La Grande Motte Frankrijk</p> <p>Tel. 00 33 615.85.61.72 email : le.miroir.des.mots@gmail.com</p> <p>Belgische nationaliteit</p> <p>Rijbewijs en eigen voertuig Internationale mobiliteit</p> <p>grondige computer kennis (Office)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gevoel voor verantwoordelijkheid • Flexibel • Perfectionistisch • Vlot sociaal contact • Groot aanpassingsvermogen • vasthoudend 	<p><u>VAKKENNIS</u></p> <p>TALENKENNIS : 5 TALEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vlaams / Nederlands (moedertaal) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 jaar ervaring als vertaler-tolk ▪ Engels (zeer grondige kennis) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 jaar ervaring als tolk en vertaalster (brontaal en doeltaal) voor Franse, Engelse en Belgische klanten ▪ 8 jaar intensief gebruik van Engels in de bedrijfswereld, in Amerikaanse multinationals in Brussel (België) ▪ Verschillende langdurige verblijven in Groot-Bretagne ▪ Studies gericht op talen, voornamelijk Frans en Engels, doorlopende vorming ▪ Frans (zeer grondige kennis) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 7 jaar ervaring als tolk en vertaalster (brontaal en doeltaal) voor Franse, Engelse en Belgische klanten ▪ 4 jaar beroepservaring in toeristische structuren in Frankrijk (4* en 5*) ▪ Studies gericht op talen, voornamelijk Frans en Engels, doorlopende vorming ▪ Duits, Spaans (goede kennis) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Zeer goede passieve en goede actieve kennis <p>BIJKOMENDE KENNIS</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Redactie van een verscheidenheid aan teksten in Nederlands, Frans en Engels ▪ Taallessen (Frans – Engels – Nederlands) in verschillende bedrijven, Lerares Engels aan de Universiteit en in een ingenieursschool ▪ Project management ▪ Organisatie van internationale seminars
<p><u>VAKGEBIEDEN</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verkoop en marketing ▪ Toerisme, gastronomie, oenologie ▪ Schoonheid en welzijn, gezondheid ▪ Fiscaal en sociaal recht, financiën ▪ Psychologie en sociale wetenschappen ▪ spiritualiteit
<p><u>VOORNAAMSTE TOLK OPDRACHTEN</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consecutief en bi-actief tolken tijdens verschillende internationale seminars en workshops over fiscaal en sociaal recht, immigratie, marketing en sales (EN – FR - NL) ▪ Bi-actief tolken bij conflict management (EN – FR - NL) ▪ Bi-actief tolken voor de Franse Rijkswacht (FR - NL) ▪ Consecutief en bi-actief tolken tijdens verschillende internationale vergaderingen, georganiseerd door middelgrote bedrijven en multinationals (EN – FR - NL) ▪ Bi-actief tolken tijdens telefonische besprekingen (N – FR - NL)

<p><u>VOORNAAMSTE</u> <u>VERTAAL-</u> <u>OPDRACHTEN</u></p>	<p>LITERATUUR en BOEKEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Boek over successierechten (NL-FR en FR-NL), ▪ Boek over the Night of the Proms (NL-FR), ▪ Boek / toeristische gids over de slagvelden van WO I (NL-FR), ▪ Toeristische gids over een streek in Frankrijk (FR, NL, EN), ▪ Boek over spiritualiteit (NL-FR) <p>INTERNET SITES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vertaling (FR – EN – NL) van Internet sites in verschillende vakgebieden, zoals <ul style="list-style-type: none"> ○ Toerisme, gastronomie, wijn, marketing, human resources... ○ Commerciële sites die een ruim gamma producten aanbieden, zoals kleding, speelgoed, decoratie en meubilair, hightech, schoonheidsproducten, wellness, voedingssupplementen... <p>DOCUMENTEN en CATALOGI</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Catalogi, presentaties en documenten op gebied van verkoop en marketing voor verschillende bedrijven en een uitgebreid gamma producten (NL, FR, EN, DE), ▪ Technische fiches voor wijnproducenten (FR, EN), ▪ Brochures voor toeristische accommodatie en gidsen voor VVV kantoren (NL, EN, FR), ▪ Menu's voor restaurants (EN – FR – NL), ▪ Vertaling en voice-over van een toeristische DVD (NL, FR, EN, DE)
<p><u>ANDERE OPDRACHTEN:</u> <u>TAALESSEN</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Lerares Engels in een ingenieursschool (École des Mines, Alès) ✓ Lerares Engels en Engels-Franse vertaling (Universiteit Montpellier & Nîmes) ✓ Lessen Engels op maat voor de bedrijfswereld
<p><u>ENKELE TEVREDEN</u> <u>KLANTEN :</u></p>	<p>Franse Rijkswacht, 3 Suisses - België, Universiteiten van Montpellier en Nîmes - Frankrijk, École des Mines Alès (Ingenieursschool) – Frankrijk, Amazon.fr (on-line shop) - Frankrijk, Tennis Intégrité Unit – UK, Michel Kayser - Restaurant Alexandre (gastronomisch restaurant, 2 Michelin sterren) - Frankrijk, Uitgeverij Bergerhoff & Lamberigts - België, Universiteit van Grenoble - Frankrijk, Sympalys(vertaalkantoor) - Canada, Vanasse & Associés - Quebec, ...</p>

BEROEPSERVARING - CHRONOLOGISCH

2008 - 2015	Vertaalster – Tolk – Taalopleidingen
<p><i>Opdrachten voor verschillende bedrijven als Freelance</i></p> <p><i>Montpellier, Frankrijk</i> <i>Le Miroir des Mots</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tolken (bi-actief): consecutief, fluistertolken (Engels, Frans, Vlaams/Nederlands) • Vertaling: <ul style="list-style-type: none"> ○ Doeltalen : Vlaams/Nederlands, Frans, Engels ○ Brontalen: Vlaams/Nederlands, Frans, Engels, Duits, Spaans • Taallesen Engels, Frans en Nederlands (lessen op maat voor bedrijven en zakenmensen) <p>Lerares vertalingen Engels– Frans (Universiteit van Montpellier & Nîmes en Ingenieursschool Alès)</p>
2003 - 2007	Directieassistente in toeristische structuren (4* en 5*)
<p><i>Toeristische accommodaties</i> <i>4* en 5*</i></p> <p><i>Ardèche, Frankrijk</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Commercieel gebruik van 5 talen (gesproken en geschreven) • Opstellen en vertalen van documenten, een toeristische brochure en internetsite • Tolken in diverse situaties
1998 – 2000 :	Assistente van de Algemene Directeur van een KMO
<p><i>Ecowatt - Umacon NV</i></p> <p><i>Heusden-Zolder, België</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Commercieel gebruik van 4 talen (gesproken en geschreven) • Project management • Conflict management (gebonden aan culturele verschillen)
1990 – 1998 :	Directieassistente in Amerikaanse en British multinationals
<p><i>Europees hoofdkwartier van multinationals</i> <i>Brussel, België</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 1996 – 1998 : Kimberly-Clark, ➤ 1994 – 1996 : General Electric, 1990 – 1994 : Procter & Gamble, <p><i>Intensief gebruik van zakelijk Engels</i></p>
<u>Diploma's</u>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma EHOKTVL – Talen & toerisme – België – 1989 (hoger onderwijs)